



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 138-F
Meeting: 128. Asie et Océanie
Simultaneous Interpretation: -

Les activités de l’instruction de l’information adéquates aux changements de la société iranienne

Dr. Zohreh Mirhosseini

Université islamique d’Azad – antenne nord de Téhéran
Département de la science de l’information et de la bibliothèque
Téhéran, Iran

Traduction effectuée par Oumar Sy (Sénégal)

Résumé :

Cette communication traitera de la façon dont les capacités d’alphabétisation peuvent être augmentées parmi les sections néo et semi-alfabétisées de la population iranienne.

Des suggestions pratiques pour promouvoir des techniques de l’instruction de l’information sont initialement faites, basées sur une étude nationale réalisée en 2003 par l’Organisation iranienne du Mouvement pour l’Alphabétisation (OMA) affiliée au Ministère de l’Education. Ces suggestions comprendront :

- Produire des documents adaptés à l’activité.
- L’organisation de groupes de lecture dans les bibliothèques des centres d’apprentissage communs (CAC) pour analyser et évaluer l’information. En Iran les CAC sont supervisés par l’OMA.
- L’application de nouvelles méthodes participatives dans les programmes pédagogiques, tels que le remue-méninges et les discussions de groupe.

Les expériences ci-dessus ont atteint une bonne partie des objectifs de l’OMA. Nous espérons qu’à travers ce papier nos expériences acquises dans ce domaine en Iran seront adoptées et partagées avec nos collègues internationaux.

Introduction :

Vu la déclaration de l'ONU ayant désigné cette décennie (2003-2012) « décennie de l'alphabétisation », une autre occasion a été offerte aux bibliothèques publiques pour améliorer et disséminer leurs programmes d'alphabétisation et de post-alphabétisation.

Malheureusement il y a encore 880 000 000 analphabètes dans le monde. La majorité d'entre eux sont des femmes (1). Encourager les bibliothèques publiques des pays dont la population souffre encore de l'analphabétisme, de la néo-alphabétisation, et de semi-alphabétisation, à avoir plus d'approche pédagogique aidera à réduire considérablement le nombre d'adultes analphabètes.

Le programme de « Education pour tous » (EPT) déclarait comme objectif à atteindre :

Une amélioration de 50% des niveaux d'alphabétisation adulte jusqu'en 2015 pour les femmes particulièrement, et un accès équitable à une formation de base et continue pour tous les adultes (2).

Une étroite collaboration a vu le jour depuis 1995, selon un accord commun entre les Conseils des bibliothèques publiques universitaires iraniennes (CBPUI) et l'Organisation iranienne du Mouvement pour l'alphabétisation (OMA). Cette coopération a abouti à l'amélioration du niveau d'alphabétisation des néo – alphabétisés, dont la majorité sont des femmes Iraniennes. Depuis cet accord, toutes les bibliothèques ont organisé des tournées pour les groupes cibles. Des documents faciles à lire (dont la plupart sont coproduits par l'OMA et d'autres organisations) sont en train d'être mis à la disposition des bibliothèques publiques iraniennes. Le thème principal de ces documents sont les compétences de base de la vie.

Dans ce papier, il sera question du fait qu'il est toujours nécessaire d'encourager des programmes post – scolaires mettant l'accent sur l'enseignement des techniques d'instruction de l'information aux bibliothécaires, médiateurs et apprenants. Ces programmes pédagogiques doivent faire des efforts afin de venir à bout des manques d'information parmi certains groupes, tels que chez les femmes des campagnes, les prisonniers, les enfants de la rue, les néo et semi-alphabétisés qui sont souvent issus de la partie de la population à faible revenu.

Le manifeste de la bibliothèque publique de l'UNESCO soutient l'auto-formation et l'éducation scolaire à tous les niveaux. Le rôle et la mission, insiste-t-il, est d'aider à promouvoir l'initiation aux techniques informatiques de même qu'aux techniques programmes d'alphabétisation. Suite à ce manifeste, l'OMA et le (CBPUI) ont intensifié leurs programmes pédagogiques dans cette direction. Pour terminer, je voudrais informer le lecteur que ce papier était originellement écrit en persan et traduit par la suite en anglais par moi-même. Je m'excuse de toutes imperfections survenues au cours de la traduction, plus particulièrement les parties qui contiennent des citations de diverses sources.

Les techniques d'instruction de l'information :

La combinaison des termes « information » et « instruction » a créé un nouveau concept. Quelques définitions sont les suivantes :

La capacité d'accéder à l'information, de la rechercher et de l'évaluer sont des éléments aussi importants des techniques de l'instruction de l'information (4).

Clever la définit de la manière suivante :

Une accumulation de techniques et d'attitudes qui sont nécessaires à la formation continue (5).

Paulo Friere croit que :

Les capacités de savoir lire et écrire doivent aboutir à un esprit critique (6).

Webber et Johnson soutiennent que :

La technique de l'instruction de l'information consiste à choisir un comportement d'information adéquat à travers un canal compatible / intermédiaire pour reconnaître l'information. Cette information doit répondre à un besoin d'information, et aboutir à un usage bon et sage de l'information (7).

Par conséquent, on peut déduire que les techniques de l'instruction de l'information sont l'aptitude à chercher, trouver, analyser, évaluer et appliquer efficacement l'information dont nous avons besoin dans notre vie quotidienne.

Une bonne partie de ce qui est mentionné plus haut a été, maintenant, appliquée en Iran.

Le rôle des bibliothèques publiques :

Les bibliothèques publiques sont, sans doute, les types d'institutions d'apprentissage les plus accessibles pour le grand public. Ces institutions doivent s'adapter aux besoins de la société afin d'améliorer le niveau d'alphabétisation et des connaissances générales au sein des communautés qu'elles servent et mènent vers une société savante. Par conséquent, elles doivent concevoir des programmes pédagogiques pour les usagers et les bibliothécaires pour développer les techniques d'instruction de l'information.

Ces programmes peuvent aider à diffuser la connaissance et la sensibilisation de manière équitable parmi la population défavorisée, tels que les femmes en milieu rural, les prisonniers, les enfants de la rue, les néo et semi-alfabétisés, qui font souvent partie de la population à faible revenu.

Les bibliothécaires doivent adopter une nouvelle approche pour développer les services de la bibliothèque en faveur des néo et semi-alfabétisés, et changer leur méthode de collecte de l'information.

Les bibliothécaires doivent eux-mêmes avoir des compétences en matière d'instruction de l'information et dans le domaine d'Internet et l'encourager dans les bibliothèques publiques (8).

Pour que les bibliothèques publiques passent d'un service de fournisseur de livres à des institutions d'apprentissage, nous devons établir un pont de communication entre la connaissance accessible dans la bibliothèque et les utilisateurs finals. La majorité des prestataires de service ont besoin d'apprendre comment apprendre. Par conséquent, le personnel un changement doit s'opérer au niveau du personnel des bibliothèques en Iran.

Les programmes pédagogiques de la bibliothèque et les réalisations :

Les bibliothèques ont traditionnellement soutenu l'apprentissage indépendant, et sont impliquées dans beaucoup de programmes nationaux / régionaux qui sont en train d'être développés pour améliorer l'apprentissage permanent. Selon Molly, le programme pédagogique d'une bibliothèque doit prendre en compte les procédures suivantes :

- 1 – Identification d'un utilisateur potentiel.
- 2 - Identification des besoins d'information des groupes cibles.
- 3 – Identification des compétences du groupe cible actuel.
- 4 - Identification des savoirs dont ils ont besoin.
- 5 – Identification des objectifs généraux.
- 6 – Identification des objectifs behaviouristes.
- 7 – Identification des objectifs appliqués (9).

Les points ci-dessus sont actuellement adoptés dans les bibliothèques iraniennes. Pour appuyer les programmes pédagogiques, l'OMA a tenu un atelier national pour transmettre de nouvelles méthodes participatives à ses animateurs des centres d'apprentissage communautaires (CAC) en 2002. Il y a 1500 CAC en Iran dont chacun est doté d'une petite bibliothèque contenant des documents faciles à lire. Depuis lors, des formations de courte durée en bibliothéconomie (une semaine) sont organisées pour former des bibliothécaires des bibliothèques mobiles avec la collaboration des CUBPI, de l'OMA et de l'UNICEF. Ces bibliothèques sont actuellement fonctionnelles dans 20 provinces. La plupart d'entre elles sont équipées d'ordinateurs et de vidéo projecteurs.

Les bibliothèques des CAC et les bibliothèques mobiles organisent des groupes de lecture composés du bibliothécaire et des apprenants. Les méthodes du remue-méninges et de la discussion de groupe sont utilisées dans ces groupes. Dans ces groupes, au début, un livre est choisi selon les besoins du groupe. Ensuite, les apprenants discutent du contenu du livre. On espère que cette méthode encouragera une approche à la résolution du problème à travers la lecture et la discussion.

Le Centre Culturel Asiatique de l'UNESCO (CCA) recommande de rendre ce processus d'apprentissage plus intéressant et utile. Il suggère l'usage de divers média dans les CAC (10).

Dans les centres d'apprentissage communautaires (CAC) iraniens, l'animateur utilise des documents axés sur une activité, comprenant des cassettes, des magnétoscopes et des jeux, des cours à partir des programmes de radio et de télévision relatifs aux unités de leur programmes scolaires.

Après chaque session, ils discutent du contenu avec les apprenants. On espère que ceci développera leur esprit critique. Quelques-uns des manuels de lecture sont préparés avec la participation des apprenants. Les animateurs s'assurent du fait que le contenu des manuels de lecture propres aux besoins locaux.

Selon le CCAU, cette façon de préparer le document a les avantages suivants :

- 1 – Elle pousse les apprenants à continuer leur formation.
- 2 – Les implique dans les activités d'apprentissage.
- 3 – Fournit plus de connaissances, d'information et de techniques dans leur vie quotidienne.
- 4 – Augmente et renforce les capacités d'alphabétisation (11).

L'implication des apprenants à chaque étape de leur formation les encourage à évaluer le contenu de l'information de leurs sessions. En outre, ils apprennent des techniques de recherche.

Quand ils visitent les bibliothèques, les problèmes des semi-alphabétisés semblent être communs à beaucoup de pays. Par exemple selon les recherches de Jonson, les adultes semi-alphabétisés aux USA font face à quelques barrières avant de venir à la bibliothèque. D'habitude, les semi-alphabétisés ne formulent pas leurs demandes à travers l'auteur, ou le titre. Ils demandent plutôt un sujet ou une référence comme un dictionnaire (12).

Les semi-alphabétisés font face à de pareils problèmes quand ils visitent les bibliothèques. Par conséquent, des guides par sujet sont utilisés selon une classification par sujet, et une collection de documents faciles à lire est accessible aux usagers sans tenir compte des plans de classification utilisés.

Dans la plupart des bibliothèques iraniennes, des efforts sont en train d'être faits pour que les collections faciles à lire soient facilement visibles par ceux qui entrent dans la bibliothèque. Des couleurs brillantes sont utilisées pour les rayons. Des étiquettes tel que « E » sont mises sur les livres pour indiquer le concept de facile à lire. Des kiosques à journaux sont placés devant quelques bibliothèques pour attirer les semi-alphabétisés dans la bibliothèque et pallier les facteurs de blocage qui communs aux semi-alphabétisés.

Les besoins pédagogiques :

Les bibliothèques publiques doivent reconnaître les besoins pédagogiques de leurs usagers et tenir en compte leurs attentes.

Besoins généraux :

Le résultat d'une étude nationale de l'OMA basée sur un échantillon de 1200 néo – alphabétisés en Iran montre que leur première préoccupation était liée à la santé (19,9%). Ils étaient plus intéressés par les questions hygiéniques (34,6%).

La seconde préoccupation était liée aux questions sociales (19,3%). Avec comme priorité les affaires familiales (39,1%).

La troisième préoccupation était d'ordre religieux (18,7%). Les règlements religieux et les lois étaient d'un intérêt particulier (28,5%)

La quatrième était la formation technique / professionnelle (10,1%). Les industries de tissage étant leur favori (28,6%).

Table 1 : autres intérêts exprimés par les néo-alphabétisés en Iran

Sujet	Hommes	Femmes	Total / pourcentage
Social	15,5	20,4	19,3
Business	7,5	5,0	5,5
Santé	16,9	20,8	19,9
Histoire	7,5	5,8	6,2

Religion	16,2	19,4	18,7
Culture	7,9	8,6	8,4
Agriculture	12,1	6,8	8,0
Technique	10,5	10,0	10,1
Ressources Naturelles	5,8	3,2	3,8
Total	100	100	100

Vu les résultats dans différentes provinces, l'OMA est en train de préparer quelques manuels faciles à lire et de réviser les manuels des néo-alphabétisés.

Nouvelles méthodes participatives et les outils :

LA même étude montre que les néo-alphabétisés croient que les meilleures méthodes participatives qui peuvent être utilisées sont les sessions question réponse (28,4 %), les discussions de groupe (27,3 %), et les visites scientifiques (17,2 %).

Les cassettes et le magnéscope sont les outils pédagogiques dont on a le plus besoin (18,3 %)

Les bibliothèques essayent à leur collection imprimée, des matériels audio-visuels. En plus de leur matériel de projection, les bibliothèques projettent d'acquérir du matériel informatique consacré aux besoins des néo-alphabétisés.

Programmes pédagogiques :

Les bibliothécaires peuvent être très efficaces dans l'élaboration de programmes pédagogiques pour les néo-alphabétisés.

Selon Malley, pour réussir un programme pédagogique, les questions suivantes doivent être abordées:

- Pourquoi la bibliothèque enseigne-t-elle des techniques d'information ?
- Qui doit être formé ?
- Quels sont les objectifs ?
- Quelles matières doivent être enseignées ?
- Comment les techniques doivent-elles être enseignées ? (13)

Les questions ci-dessus ont été prises en compte dans la programmation des activités des bibliothèques publiques iraniennes. L'intérêt des programmes pédagogiques pour les néo – alphabétisés est la compréhension mutuelle et la coopération entre les organisations apparentées. Par exemple, pour concevoir des programmes pédagogiques un guide d'usage simple pour les bibliothèques publiques, une coopération entre les experts en formation des adultes et les bibliothécaires est nécessaire.

La coopération avec d'autres organisations était recommandée à la conférence de l'atelier des Bibliothèques publiques de Berlin (2003) :

« La bibliothéconomie rapporterait une valeur nette au développement d'une culture d'alphabétisation. Nos services, notre répartition géographique et notre engagement professionnel seraient d'importants atouts. Nos principaux handicaps seraient un manque d'expérience et un manque de connaissance au sujet de la formation en alphabétisation. Cela suggère une stratégie de partenariat qui augmenterait les capacités des bibliothèques de concert avec d'autres institutions et organisations ». (14)

Le fait de rester en contact avec les organisations de formation des adultes et faire la publicité des services sont très importants pour attirer les néo et semi-alfabétisés dans les bibliothèques publiques.

Conclusion :

Les bibliothèques publiques peuvent contribuer aux programmes de formation continue en développant des cours sur les techniques d'instruction de l'information. Pour encourager spécialement l'usage des bibliothèques publiques par les populations qui ont besoin d'être assistées d'avantage, tels que les handicapés, et les femmes en milieux ruraux. Pour réaliser ces programmes la collaboration et la coopération avec des organisations similaires, qui disséminent les techniques d'alphabétisation aux groupes cibles, est un facteur crucial.

Références :

1. According to the programme of "Education For All" (EFA) taken place in entitled Dakar seminar of 2000,
2. UNESO EFA: www.unesco.org/Education/efa/wef2000/index.shtml
3. "UNESCO Manifesto about Public Libraries" translated by Zohreh Mirhosseini. Quarterly of Library Message.1&2(1995):108
4. Taghavi, Mehdi."Information Literacy and Computer Literacy:Definitions& Concepts". Pajuheshnameh Etela Resani 1(July 1998):6-7
5. Connell, T.H.and Franklin,L." The Internet: Educational Issues". Library Trends 42, (4, spring 1994):68
6. Sabbagian, Zahra. *Adult Literacy Methods*.Tehran: Markaz-e- Nashr-e- Danehgahi,1985.
7. Webber,Sheilaand Johnson,Bill. " Information Literacy: definitions and models", 2003(on line) available: <http://dis.shef.ac.UK/literacy/definitions.htm>
8. Bakland, Michel. *Future Libraries*. Translatd by Babak Parto.Tehran:Ketabdar, 2000:93
9. Malley, Ian. *The Basics of Information Skills Teaching*. London: Cilve Bingley, 1985: 28-32
10. Handbook of Adult Learning Material Development at local level. ACCU & APPEAL. Translated by Zohreh Mirhosseini.Tehran:LMO, 2002:69
11. Ibid,13
12. Johnson, Debra Wilcox ; Soule, Jennifer A.. *Libraries and Literacy: a planning manual*. Translated by Rahmattollah Fattahi. Mashhad:Ferdowsi University, 1994: 98-100

13. Malley, 50

14. Wedworth, Robert. "The Literacy Challenge". IFLA Journal. 30(2004) N0.1:16

novembre 1, 2004